



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

**AGREEMENT FOR MUTUAL COOPERATION BETWEEN
THE UNIVERSITY OF JORDAN (HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN)
AND
THE UNIVERSITY OF GRANADA (KINGDOM OF SPAIN)**

On behalf of/representing the **University of Jordan** (Hashemite Kingdom of Jordan), a recognised higher-education institution by means of a Royal Decree, whose central offices are in Amman, Queen Rania Street, its President, Professor **Dr. Nathir Obeidat**

AND

On behalf of/representing the **University of Granada** (Kingdom of Spain), whose central offices are in Avenida del Hospicio s/n, 18071 Granada, its Rector, Professor **María Pilar Aranda Ramírez**, per Decree 489/2019 dated 4th of June (BOJA number 108, June 7th, 2019), Article 20.1 of the Organic Law of Universities 6/2001, dated 21st December, and Article 45, k) of the University of Granada Statutes.

ARE IN AGREEMENT

- I.-** That by their nature and objectives the University of Granada and the University of Jordan, signatories to this agreement, should assume a fundamental role in promoting union between both institutions;
- II.-** That the exchange of cultural, scientific and technical knowledge and experience between staff, students and administrative personnel will be of benefit to the academic and cultural development of both institutions;
- III.-** That both the University of Jordan and the University of Granada have the same academic, scientific and cultural objectives and mutual fields of interest;
- IV.-** That both institutions are interested in tightening cultural and scientific relations between Jordan and Spain.

THEREFORE, have agreed to solidify a collaboration agreement based on the following

CLAUSES

FIRST.- The signatories shall develop academic, scientific and cultural relationships between the University of Jordan and the University of Granada, establishing initially an exchange of information concerning specialist studies, academic curricula and timetables. Periodically each institution shall provide the other with information concerning any research projects of mutual interest in which they may be involved.

SECOND.- The signatories shall encourage the exchange of teaching staff and research workers between both institutions by providing facilities for members of one institution to teach at the other for specific periods of time.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

Financing from the University of Granada for this project will be through official external and internal calls held to that effect at university, faculty/school and department or institute level.

The participation of personnel from both institutions in combined/joined investigations plans will also be facilitated.

THIRD.- Each institution shall provide visiting lectures, research workers and students with facilities equivalent to those given to members of that institution, allowing them appropriate access to their academic, scientific and cultural services and accepting studies carried out at that institution as having equal merit to studies carried out by its own members, within the framework of its own current national legislation and relevant agreements developed by both institutions.

FOURTH.- Each institution shall facilitate the joint publication of books, and the inclusion of specialist works from the other institution in its own journals, providing they meet the regulations of the journal in question.

FIFTH.- Meetings shall take place periodically between lecturers and research workers from both institutions within similar areas of specialisation in order to exchange their experiences and knowledge as well as to help their cooperation in joint research projects.

SIXTH.- In order to put this cooperation agreement into effect, the signatories shall name a Joint Committee, formed by members from each institution, to establish the details of specific programmes, in accordance to the Statutes and economic constraints of each institution. This joint committee should oversee the implementation and possible improvement of the agreement.

For each particular initiative, the committee shall expressly approve a proposal for addendum, convention or specific agreement which will detail the activity to be carried out, people and units involved, the resources, budget and funding available. These agreements, which shall be signed by the same parties who have subscribed to this General Agreement, will form part of it as annexes and should be formalised within a minimum period of three months before the execution of the activities.

It is understood that the implementation of any of the types of cooperation stated in this agreement shall depend upon the availability of resources and financial support at both parties.

SEVENTH.- The terms of this agreement may be modified by mutual consent upon the request of either party.

EIGHTH.- The conditions of this agreement shall enter into effect from the date of signing by both parties and shall be valid for four (4) years, unless one party should notify its desire to terminate the agreement before the end of the current period of its validity.

At any time prior to its expiry date of four years mentioned in the previous paragraph, the agreement may be extended up to a maximum period of four (4) additional years by unanimous consent of the signatory parties.

NINTH.- Both parties agree to carry to conclusion any commitments acquired under the terms of this agreement which may be outstanding upon its expiry.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

TENTH.- The signatories to this agreement expressly consent to the full text, including any personal data, being made public on the website of the University of Granada.

ELEVENTH.- Data Protection and Confidentiality Clause.

1. With regard to all specific actions and agreements arising from the implementation of this collaboration agreement that entail the processing of personal data, the parties agree to comply with the respective applicable regulations.

- Specifically, the University of Granada is subject to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 (General Data Protection Regulation) and Spanish Organic Law 3/2018 of 5 December on the Protection of Personal Data and Guarantee of Digital Rights.
- For its part, the University of Jordan is subject to the regulations of the Jordan Law for the protection of state secrets and documents 50/1971

2. With regard to the data that each party provides to the other party for the performance of the tasks, the signatories shall be obliged to sign, where appropriate and prior to access, the corresponding joint controller or processing agreement.

3. Each institution agrees to maintain the confidentiality and secrecy of all data and information provided by the other party. The receiving party may disclose this information only with the prior authorisation of the provider.

TWELFTH.- Any discrepancy, conflict of interest or problem which results from the implementation or interpretation of this agreement shall be resolved in first instance by the members of the Joint Committee and in second instance by their respective Rectors or their designated representatives.

Whenever no mutually agreed solution can be adopted, the parties hereto agree and consent to subject any differences arising from this agreement to the jurisdiction and exclusive competence of the courts of the defendant party, expressly renouncing recourse to any other possible jurisdiction.

In witness thereof, in accordance with all of the foregoing, the representatives of both institutions hereby sign electronically this agreement with the date of the last signatory being taken as the date of formalization of this document.

**ON BEHALF OF THE
UNIVERSITY OF JORDAN**

**ON BEHALF OF THE
UNIVERSITY OF GRANADA**

**The President,
Prof. Dr. Nathir Obeidat**

**The Rector,
Prof. María Pilar Aranda Ramírez**

3/10/2022

9/11/2022





UNIVERSIDAD
DE GRANADA

SPECIFIC AGREEMENT ON STUDENT EXCHANGE

between

THE UNIVERSITY OF JORDAN (HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN)

and

THE UNIVERSITY OF GRANADA (KINGDOM OF SPAIN)

On behalf of and representing the **University of Jordan** (Hashemite Kingdom of Jordan), a recognised higher-education institution by means of a Royal Decree, whose central offices are in Amman, Queen Rania Street, its President, Professor **Dr. Nathir Obeidat**

AND

On behalf of and representing the **University of Granada** (Kingdom of Spain), whose central offices are in Avenida del Hospicio s/n, 18071 Granada, its Vice-Rector for Internationalization, Professor **Dorothy Kelly**, legal representative by delegation of the Rector, Professor María Pilar Aranda Ramírez, by Resolution of July 31, 2019 of the University of Granada (BOJA 150/2019, of August 6, 2019), acting on the basis of the powers conferred by article 6 of the Resolution, with official address at Avenida del Hospicio s/n, 18071 Granada,

On behalf of and representing the **University of Jordan** (Hashemite Kingdom of Jordan), a recognised higher-education institution by means of a Royal Decree, whose central offices are in Amman, Queen Rania Street, its Rector, Professor **Abdelkarim Al-Qudah**

ARE IN AGREEMENT

That, in order to strengthen the co-operation between the institutions that they represent and, thus, contribute towards giving a more international approach to the studies taught therein, in the framework of the Agreement for Mutual Co-operation signed between both institutions on the same dates, agree to the following international student exchange in the following terms:

1 Definitions

The following definitions will be used in this Agreement:

- **Contracting parties:** The University of Jordan and the University of Granada.
- **Home Institution:** The contracting partner that has agreed to send the exchange student.
- **Host Institution:** The contracting partner that has agreed to receive the exchange student.
- **Exchange students:** The students of both institutions involved in the exchange according to this Agreement



2 Objectives

The purpose of the Agreement is to establish the terms and conditions under which the exchange of students between UJ and UGR shall take place. The terms and conditions of the Agreement apply to both undergraduate and post-graduate students. Admission of candidates to study at UJ and UGR will be at the discretion of the Host Institution.

3 Numbers of Students

Each year during the term of this Agreement, each Institution may send up to two (2) students for two semesters or four (4) students for one semester to be enrolled as exchange students at the other institution. The number of students may be modified from time to time by mutual written agreement. It is understood that a balance in number of students exchanged shall be sought over a four year period.

The obligations of the institutions under this Agreement apply only to the exchange students, and exclude both spouses and dependents.

4 Pre-requisites for Participation

The Home Institutions will screen and select applicants for exchange on the basis of the following criteria which shall generally apply but may be waived in special cases.

- Exchange students must have a good to excellent academic record.
- Exchange students must be registered as full-time undergraduate or postgraduate students of the Home Institution.
- Undergraduate exchange students from UJ must have successfully completed at least 36 credit hours while postgraduate students must have successfully completed at least 6 credit hours. Exchange students from UGR must have successfully completed 60 credit hours of undergraduate studies. Exchange students from both institutions must remain registered in the Home Institution during their exchange period.
- The exchange students must be able to follow the lectures in the language of instruction. The Home Institution will evaluate the language aptitude of its own students.

5 Selection and Nomination

The candidates of both institutions will use the required application form of the Host Institution.

Exchange students should be selected on the basis of merit without regard to race, national or ethnic origin, color, religion, age, sex, marital status or physical handicap.

The Host Institution will accept the candidates selected by the Home Institution if mutually acceptable academic and/or professional qualifications and standards are met. However, the Host Institution will make the final decision on the admission of candidates nominated for exchange.

6 Responsibilities of the Exchange Student

The exchange students will be responsible for:

- Paying their Home Institution tuition and fees prior to participation.
- Paying room and board expenses at the Host Institution.
- Paying for transportation to the Host Institution and within the Host country.



- Obtaining medical insurance and paying for expenses in excess of medical coverage.
- Personal expenses including materials.
- Obtaining and paying fees for an appropriate visa.
- All other debts incurred during the period of the exchange.
- Filling in an evaluation report after the study abroad period at the Host and Home institutions.
- Following the rules and regulations of the Host Institution in which they are enrolled.

7 Program of Study

The program is intended as an Institution-wide student exchange program including all faculties, departments, institutes, and centers. The exchange students may apply to any academic courses offered at the Host Institution as full time, non-degree students at a level determined by the Host Institution.

- The Host Institution will endeavor to ensure that students are admitted to courses with the desired priority as applied. However, admission to a specific department or course is subject to the student being satisfactorily qualified for the chosen area of study and/or course level, and the availability of places in the courses.
- Exchange students will be subject to the academic requirements and rules of conduct of the Host Institution. All students are required to enroll in a full-time course of study or equivalent amount of credits. At UJ, 12 credits for undergraduate and 6 credits for post-graduate students per semester/term are considered as full-time course load. At UGR, undergraduate students shall take from 21 to 30 credits per semester to be considered full-time students. Postgraduate students shall register at UGR at maximum 50% of the Master's programme credit load or formalize a learning agreement for a research period. Accreditation for the work carried out by a student during the period of the exchange will be at the discretion of the student's Home Institution.
- The Host Institution will provide the Home Institution with a final transcript, describing the student's academic performance.

8 Length of Study

Exchange students will spend a minimum of one semester/term, and a maximum of one academic year (which may include a summer semester/term) at the Host Institution. Shorter exchange periods may be approved if part of internships, practical training, or field work.

Upon completion of the period of study at the Host Institution, exchange students must return to the Home Institution.

9 Fees and Expenses

Exchange students will continue to pay tuition fees at their Home Institution according to its own regulations. UGR will exempt UJ's incoming exchange students from paying UGR tuition, academic, course or other fees. UJ will use tuition and fees paid by its outgoing exchange students to cover the tuition and fees of the incoming UGR exchange students. A small sum levied for student activities may however be allowed. All other expenses incurred will remain the responsibility of the exchange student.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

10 Responsibilities of the Home and Host Institutions

Contracting parties shall have the option of terminating the participation of a student should that student violate the laws or regulations of the Host Institution, or be found by a competent authority to have violated the laws of the host country.

Contracting parties will endeavor to provide a pre-arrival orientation to students admitted to the exchange program. The Host Institution will arrange an orientation program for the exchange students upon arrival.

Applications for participation in the Exchange Program will be sent by the Home Institution to the Host Institution at least three (3) months before the start of the academic year/semester/term in which the exchange will take place.

Returning students will be asked to complete a report form evaluating their exchange.

The Host Institution shall make every reasonable effort to assist students participating under the terms of this Agreement in finding suitable accommodation.

11 Recognition for Participation

Any academic credit earned at the Host Institution by the participant may be transferred back to the Home Institution in accordance with procedures determined by the latter.

12 Coordination and Administration of the Exchange

The management of the exchange will be the responsibility of the International Affairs Unit at The University of Jordan, and the Office of International Relations at the University of Granada.

13 Commencement of Exchange

Enrollment of students according to this Agreement will commence in the first possible semester/term after signing the Agreement.

14 Review, Renewal, Termination

The contracting parties will review the Agreement annually to maintain a well-balanced exchange. Every effort will be made to achieve parity over a period of four (4) years. This Agreement will be valid from the date of the last signature and may be terminated by giving six months notice in writing. Without any notice of termination, the Agreement will be terminated four (4) years from the date of last signature. However, any exchange in place will be permitted to continue to completion date. At any time prior to the end of that period of four (4) years, the Agreement may be extended up to a maximum period of four (4) additional years with unanimous written consent of the signatory parties.



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

15 Data protection, security and confidentiality clause

With regard to the actions carried out through the implementation of this collaboration agreement which entail the treatment of personal data, all parties agrees to comply with the personal data protection policies applicable to them.

In this regard, the University of Granada is subject to the provisions established in Regulation (EU) 2016/679 of 27 April 2016 (GDPR) and the Spanish Organic Law 3/2018 of 5 December on the Protection of Personal Data and Guarantee of Digital Rights (Spanish abbr.: LOPDGDD), as well as any other applicable regulations.

For its part, the University of Jordan is subject to the regulations of the Jordan Law for the protection of state secrets and documents 50/1971.

Where applicable, the University of Jordan must take into account the provisions established in article 3.2 of the GDPR.

16 Liability

Furthermore, all parties will maintain confidentiality in the processing of information provided by the other parties, as well as information, of any type or nature, which is generated as a result of implementing this agreement. The said obligation will last indefinitely, even if the agreement has expired. This is without prejudice to the possible granting of authorization by the parties or in the event that said information should become part of the public domain.

The areas of cooperation in this specific agreement on student exchange shall not render the parties liable financially unless such liability is agreed upon mutually in writing.

In witness thereof, in accordance with all of the foregoing, the representatives of both institutions hereby sign electronically this agreement with the date of the last signatory being taken as the date of formalization of this document.

**ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY OF JORDAN**

**ON BEHALF OF
THE UNIVERSITY OF GRANADA**



**Prof. Dr. Nathir Obeidat,
President**

**The Vice-Rector for Internationalization,
Prof. Dorothy Kelly
Legal representative by delegation of the
Rector**



9/11/2022